



GOETHE-ZERTIFIKAT A2

UND

GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN **DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN**

Stand: 1. April 2016

Fecha de redacción: 1 de abril de 2016

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Stand: 1. April 2016

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 für Erwachsene und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH für Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH haben das gleiche Format, die folgenden Paragraphen gelten gleichermaßen für beide Prüfungen.

1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Prüfung,
- mündliche Prüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* und dem *Antwortbogen (Lesen, Hören, Schreiben)*, *Prüferblättern* und den Bögen *Schreiben - Bewertung, Sprechen - Bewertung, Schreiben - Ergebnis, Sprechen - Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Fecha de redacción: 1 de abril de 2016

Las *Disposiciones de aplicación* de los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 para adultos y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH para jóvenes forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Instituts.

El Goethe-Institut organizará los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH. Se celebrarán y evaluarán en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes* a nivel mundial y en base a criterios unificados.

Los exámenes acreditan el segundo nivel – A2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

Los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH presentan el mismo formato, los párrafos siguientes son aplicables en la misma medida a ambos exámenes.

1 Descripción del examen

§ 1.1 Las partes del examen

El examen consta de las siguientes partes obligatorias:

- examen escrito,
- examen oral.

§ 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del material para candidatos y la hoja de respuestas (*Leer, Escuchar, Escribir*), el material para los organizadores y las hojas evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, *resultado-Escribir, resultado-Hablar* así como un soporte para sonido.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1 -4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1 -4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Aufgabenkarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen zu den Prüfungsteilen LESEN und HÖREN;
- die Transkripte der Hörtexte;
- Bewertungskriterien SCHREIBEN und SPRECHEN;
- Leistungsbeispiele für das Niveau A2 für den Prüfungsteil SCHREIBEN;
- Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation für den Prüfungsteil SPRECHEN.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben - Bewertung* und *Sprechen - Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Bewertungen werden jeweils auf die Bögen *Schreiben - Ergebnis* und *Sprechen - Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen, Pausen und Übertragungszeiten.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

En el material para candidatos están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 -4);
- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1 -4);
- Tareas para la prueba ESCRIBIR (parte 1 y 2).

Para la prueba HABLAR los candidatos recibirán tarjetas de tareas (parte 1-3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la *hoja de respuestas*.

El material para examinadores incluye

- las respuestas para las pruebas LEER y ESCUCHAR;
- las transcripciones de los textos de la prueba ESCUCHAR;
- los criterios de evaluación para ESCRIBIR y HABLAR;
- ejemplos de resultados para el nivel A2 para la prueba ESCRIBIR;
- indicaciones sobre técnicas de oratoria y moderación para la prueba HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las *hoja de respuestas* de las pruebas LEER, ESCUCHAR, ESCRIBIR y en las hojas de *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Las evaluaciones se anotarán respectivamente en las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar*.

El medio de sonido contiene los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones, pausas y tiempos de transmisión.

§ 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Los materiales de la prueba HABLAR pueden combinarse como se desee con los *sets de examen* de las partes escritas.

§ 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 90 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	30 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	30 Minuten
Gesamt	90 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 90 minutos.

Prueba	Duración
LEER	30 minutos
ESCUCHAR	30 minutos aprox.
ESCRIBIR	30 minutos
Total	90 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Paarprüfung dauert insgesamt 15 Minuten, die Einzelprüfung 10 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Por regla general la prueba HABLAR se realizará por parejas, como caso excepcional también es posible un examen individual. El examen por parejas tiene una duración total de 15 minutos, la prueba individual de 10 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales (personas con discapacidad física)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN - SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

§ 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: LEER – ESCUCHAR–ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers,

§ 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Además se realizará una revisión del contenido, medio de sonido incluido.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach dem Prüfungsteil LESEN wird der Tonträger für den Prüfungsteil HÖREN von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den Prüfungsteil SCHREIBEN. Die Texte werden direkt auf dem *Antwortbogen verfasst*.

§ 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en el *material para candidatos* y posteriormente las copian en la *hoja de respuestas*. Para transcribir sus respuestas los participantes deben prever aproximadamente 3 minutos dentro del tiempo de examen.
2. Tras la prueba LEER la persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el soporte de sonido. Primeramente los participantes marcarán sus respuestas en el *material para los candidatos* y al final las transcribirán en la *hoja de respuestas*. Para transcribir sus resultados a la *hoja de respuestas* los participantes disponen de aproximadamente 3 minutos dentro del tiempo de examen.
3. A continuación los participantes efectuarán la prueba ESCRIBIR. Los textos se redactarán directamente en la *hoja de respuestas*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 3 Minuten, Teil 2 circa 3 Minuten pro Teilnehmenden und Teil 3 circa 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Vor der mündlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt.
Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Beide Prüfenden bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden, stellen sich selbst kurz vor und fragen die Teilnehmenden nach ihrem Namen, ihrer Herkunft o.ä. Vor Beginn jedes Prüfungsteiles erläutert der/die Moderierende die Aufgabenstellung und verdeutlicht diese in Teil 1 anhand eines Beispiels. Außerdem entscheidet er/sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 formulieren die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den Aufgabenkarten vier Fragen und beantworten die Fragen des Partners/ der Partnerin.

§ 3 La prueba HABLAR

La introducción incluida la presentación de los examinadores y del o de la participante dura aproximadamente un minuto. La parte 1 dura aprox. 3 minutos, la parte 2 aprox. 3 minutos por participante y la parte 3 aprox. 5 minutos.

§ 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Para la prueba oral, se deberá confirmar sin duda alguna la identidad del o de la participante.

§ 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

§ 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma. Ambos examinadores evaluarán los resultados de examen independientemente el uno del otro.

La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes, se presentarán brevemente y les preguntarán a los participantes sus nombres, origen o parecido. Antes del inicio de cada prueba el o la moderadora explicará el enunciado y lo aclarará en la parte 1 mediante un ejemplo. Además decidirá qué participante será el que empiece.

1. En la parte 1, de forma consecutiva los participantes formularán cuatro preguntas utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en las tarjetas de tareas y responderán a las preguntas del o de la compañera.

2. In Teil 2 erzählt jede/-r Teilnehmende anhand der Stichworte auf der Aufgabenkarte etwas über sich und beantwortet am Ende eine oder zwei Fragen des/der Prüfenden dazu.
3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden anhand von Aufgabenkarten etwas gemeinsam, indem sie Fragen stellen, Vorschläge machen und auf diese reagieren.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Bei der Bewertung werden nur auf dem Antwortbogen eingetragene Antworten berücksichtigt

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

§ 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

2. En la parte 2 cada participante relatará algo sobre sí mismo mediante las palabras clave de las tarjetas de tareas y finalmente responderá a una o dos preguntas de los examinadores sobre ello.
3. En la parte 3 los participantes preparan algo conjuntamente a partir de tarjetas de tarea formulando preguntas, haciendo propuestas y reaccionando a ellas.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

§ 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la evaluación solo se computarán las respuestas registradas en la *hoja de respuestas*

Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

§ 4.1 LEER

La parte LEER consiste en 20 ítems. Cada ítem es un punto de evaluación. Por punto de evaluación y solución se concederá 1 punto o 0 puntos. Los puntos de evaluación añadidos se registrarán en la *hoja de respuestas* y llevarán la firma de ambos evaluadores.

Los puntos de evaluación se calcularán sobre 25 puntos de resultado. Para ello se multiplicarán por 1,25.

§ 4.2 ESCUCHAR

La parte ESCUCHAR consiste en 20 ítems. Cada ítem es un punto de medición. Por punto de medición y solución se concederá 1 punto o 0 puntos. Los puntos de medición añadidos se registrarán en la *hoja de respuestas* y llevarán la firma de ambos evaluadores.

Los puntos de medición se calcularán sobre 25 puntos de resultado. Para ello se multiplicarán por 1,25.

§ 4.3 SCHREIBEN

Die Bewertung des Prüfungsteils SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien, Bewertung 1 und Bewertung 2 (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben - Bewertung* vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben - Bewertung* notiert werden. Die vergebenen Messpunkte werden addiert und vom Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben - Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung der Punktzahl Schreiben wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die von einer/einem Bewertenden vergebene Punktzahl für den Prüfungsteil SCHREIBEN unterhalb der Bestehensgrenze liegt **und** das arithmetische Mittel aus beiden Bewertungen unter 12 Messpunkten liegt. Die Punkte werden auf dem Bogen *Schreiben - Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben - Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind insgesamt maximal 20 Messpunkte erreichbar, die auf volle Punkte gerundet und mit dem Faktor 1,25 zu maximal 25 Ergebnispunkten multipliziert werden.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen - Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Ergebnispunkte erreichbar, davon 4 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 8 Punkte in Teil 2 und 3 und 5 Punkte für die Aussprache. Das Einführungsgespräch wird nicht bewertet.

§ 4.3 ESCRIBIR

La evaluación de la parte ESCRIBIR se realiza mediante dos examinadores independientes el uno del otro en base a criterios de evaluación establecidos, evaluación 1 y evaluación 2 (véase *set modelo*, apartado *Material del examinador*). Se concederán únicamente los valores de punto ya establecidos para cada criterio, no se permiten valores intermedios. Se podrán anotar en la hoja *evaluación-Escribir* los errores relevantes para los puntos concedidos. Los puntos de evaluación concedidos se suman junto con la firma y el número de identificación de cada examinador.

La puntuación correspondiente de la evaluación 1 y la evaluación 2 se transcribirán en la hoja *resultados-Escribir*. Para obtener la puntuación de Escribir se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones. Se lleva a cabo una **tercera evaluación** (= evaluación 3), cuando la puntuación de uno de los examinados en la parte ESCRIBIR queda por debajo del límite para el aprobado **y** la media aritmética de ambas evaluaciones se encuentra por debajo de los 12 puntos de evaluación. Los puntos se registrarán en la hoja *resultados-Escribir*. La hoja *resultados-Escribir* se considerará como aritméticamente correcta y en el caso de una tercera evaluación, ésta irá firmada por el tercer examinador.

En la parte ESCRIBIR se puede obtener un máximo de 20 puntos de evaluación, que se redondearán a puntos enteros y se multiplicarán por 1,25 hasta un máximo de 25 puntos de resultado.

§ 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 de la parte HABLAR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado.

La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase *Set de modelo*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *resultado-Hablar*. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 25 puntos de los cuales 4 en la parte 1 así como 8 puntos en la parte 2 y 3 y 5 puntos para la pronunciación. No se puntuará la introducción.

Während der Prüfung oder direkt danach notiert jede/r Bewertende seine/ihre Bewertungen auf dem *Bogen Sprechen Bewertung* und zeichnet diesen mit Bewerbernummer und Unterschrift. Danach vergleichen die Bewertenden Ihre Bewertungen und einigen sich auf Punkte, die sie auf den *Bogen Sprechen - Ergebnis* eintragen. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Durante el examen o directamente después cada evaluador anota sus evaluaciones en la hoja *evaluación Hablar* acompañadas del número de evaluador y su firma. A continuación los examinadores comparan sus evaluaciones y acuerdan los puntos a registrar en la *hoja resultados-Hablar*. En caso de no llegar a un acuerdo la decisión compete al/a responsable de exámenes.

Zur Ermittlung des Ergebnisses SPRECHEN werden die vergebenen Punkte addiert. Der Bogen wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

A fin de calcular el resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en la hoja *resultado-Hablar* en la cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

§ 6 Gesamtergebnis

§ 6 Resultado final

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erreichten Ergebnispunkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

§ 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las partes y se redondeará hasta un punto entero.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

Puntuación	Nota
100-90	sobresaliente
89-80	notable
79-70	bien
69-60	suficiente
59-0	no superado

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos, de los cuales 75 puntos corresponden al examen escrito y 25 al oral. El examen se supera a condición de haber obtenido al menos 60 puntos (60 % del total de la puntuación) y de haber realizado todas las partes del examen. De estos, se deben alcanzar al menos 45 puntos en el examen escrito y al menos 15 puntos en el examen oral. De lo contrario se considerará la totalidad del examen como no superado.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder der mündlichen Prüfung oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres nur am selben Prüfungszentrum möglich, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. April 2016 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2016 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 15 y 16 del *Reglamento de Exámenes*.

El examen sólo puede ser repetido en su totalidad. En casos excepcionales y en la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible repetir parcialmente el examen; esto significa, repetir el examen oral o el examen escrito en todas sus partes. El participante no tendrá derecho a reclamar una repetición parcial del examen. Las repeticiones parciales pueden realizarse dentro del plazo de un año y solamente en el mismo centro examinador, en el que se haya realizado el primer examen. Por la repetición parcial del examen, el centro examinador podrá solicitar el pago de una tasa administrativa.

§ 8 Disposiciones finales

Estas Disposiciones de Aplicación entrarán en vigor el 1 de abril de 2016 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de abril de 2016.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der *Antwortbogen* wird ...“)